

nông nghiệp như hàn khâu các đoạn đê vỡ và tháo nước để giải phóng đất cho sản xuất, vận chuyển cung cấp giống, vật tư, giúp dân giải quyết khó khăn về đời sống để phát triển sản xuất, cứu đàn gia súc trong vùng bị ngập lụt... Ủy ban Nông nghiệp và Ban Nông nghiệp trung ương phải tập trung lực lượng giúp các tỉnh, các huyện trong việc tổ chức và chỉ đạo sản xuất, khắc phục nhanh chóng những hậu quả của lũ lụt và đẩy mạnh sản xuất tiến lên.

Các ngành ở trung ương và các địa phương phải phát động một phong trào sôi nổi của quần chúng, ra sức lao động, sản xuất và tiết kiệm, để thắng trận lụt tháng 8 năm nay, đẩy mạnh nông nghiệp phát triển theo tinh thần nghị quyết Hội nghị trung ương lần thứ 19. nêu cao tinh thần tự lực, tự cường, đoàn kết tương trợ, kiên quyết chống tư tưởng bi quan, ỷ lại, cục bộ địa phương. Các cấp, các ngành phải hoạt động tích cực, khẩn trương, quyết tâm phấn đấu, ngay trong vụ mùa này và vụ đông-xuân sắp tới, vượt qua mọi khó khăn, hạn chế những thiệt hại của trận lụt, giành thắng lợi mới.

Hà-nội ngày 27 tháng 8 năm 1971

T.M. Ban Bí thư và  
Thường vụ Hội đồng Chính phủ

Phó Thủ tướng

HOÀNG ANH

## THỦ TƯỚNG CHÍNH PHỦ

**CHỈ THỊ số 230-TTg ngày 24-8-1971 về việc nghiêm cấm tự động phá hủy các công trình đê tháo lũ, thoát nước.**

Để ngăn ngừa những hành động tự phát làm thiệt hại đến lợi ích chung của nhân dân, Nhà nước trong khi có lũ lụt,

### THỦ TƯỚNG CHÍNH PHỦ RA LỆNH:

**1.** Nay nghiêm cấm mọi hành động tự ý phá các đê, đập, kênh mương, đường sá đê tháo lũ, thoát nước trong các vùng bị ngập.

**2.** Những địa phương nào cần phá đê, đập, kênh, mương, đường sá đê tháo lũ, thoát nước đều phải được sự đồng ý của cơ quan có thẩm quyền quản lý công trình ấy theo quy định của Nhà nước. Trong trường hợp khẩn cấp, đối với những công trình do Trung ương quản lý, hoặc có liên quan giữa các tỉnh thì phải có quyết định của Thủ tướng Chính phủ; nếu có liên quan giữa các huyện, phải do Chủ tịch Ủy ban hành chính tỉnh quyết định, nếu có liên quan giữa các xã phải do Chủ tịch Ủy ban hành chính huyện quyết định.

**3.** Những tổ chức và cá nhân không tuân theo quy định trên đây, tự ý phá hủy các đê, đập, kênh mương, đường sá làm thiệt hại các công trình của Nhà nước và lợi ích của nhân dân sẽ bị trừng trị theo các điều 7, 8, 9 của Sắc lệnh số 267-SL ngày 15 tháng 6 năm 1956.

**4.** Các ông Chủ tịch Ủy ban hành chính các cấp có trách nhiệm thi hành chỉ thị này và công bố cho nhân dân biết.

Hà-nội, ngày 24 tháng 8 năm 1971

K.T. Thủ tướng Chính phủ

Phó Thủ tướng

LÊ THANH NGHỊ